ASMOZ TA JAKITEZ

ASMOZ TA JAKITEZ
EUSKO IKASKUNTZA

80 urte 1918 1998

1998 azaroa/noviembre/novembre
Nº 84 zenb.

Elkarlanerako hitzarmena Deustuko Unibertsitatearekin

1978an, Jose Miguel Barandiaran, garaiko elkartearen lehendakariak adierazi bezalaxe, Eusko Ikaskuntzak berriro ekiten zion ibilbideari ikerketa gune aitortu gisa eratzeko bokazio argiaz. Izan ere, gaur egun Euskal Herriko zientzialariak eta unibertsitateak sendotzearen eta elkarrekiko harremanen alde egiten duen lanaz nabarmentzen da EI. Deustuko Unibertsitateko doktore honoris kausa zen Barandiaran eta, 1978tik gaur arte, emankorra eta bizia izan da akademia instituzio horren eta Eusko Ikaskuntzaren arteko lankidetza.

Harreman jarraitu horiek, ordea, joan den urriaren 20tik badute beren marko formala, hitzarmen bidez ezarritakoa. Hala, zientzia eta kultura jardueraren ikerketa eta hedakuntza ekimenak arautzea helburu, bi erakundeetako ordezkari nagusiek izenpetu zuten hitzarmen-agiria: Juan José Goiriena de Gandarias, EI-ko lehendakaria, eta José María Abrego de Lacy, DUko errektorea.

Bost urtetarako

Luza daitekeen bost urteko indar-epea izanik, hitzarmenaren testuak adierazten duenez, goi ikerketa zentruaren izaera aitortzen diote elkarri Deustuko Unibertsitateak eta Eusko Ikaskuntzak. Ildo horretatik, dokumentuak ezarritakoaren arabera, beste puntu askoren artean, erakunde biek beren ikerketa ondareen erabilera erraztuko diote elkarri eta lankidetza sustatuko dute argitaratze alorrean, eusko ikaskuntzei buruzko produkzio zientifikoa zabaltzearren. Euskal Herriko geografia barrutian kokaturiko beste zenbait Unibertsitaterekin sinaturiko itunei erasten zaie oraingo hitzarmen hau, bestelako erakunde akademikoekin -hala nola Ingalaterrako Oxfordeko edo Estatu Batuetako Renoko Unibertsitateekin- batera.

Medio centenar de alumnos comenzaron los programas de postgrado de EI

Eusko Ikaskuntza abrió el pasado 9 de octubre las puertas de sus aulas de postgrado, con la inauguración del curso que, por segundo año consecutivo, oferta en torno a la gestión y ordenación del territorio, y que cuenta con una veintena de alumnos. La apertura corrió a cargo de José María Aranburu, responsable del Servicio de Información sobre el Territorio de la Diputación de Gipuzkoa, Alfredo García Ramos, presidente del área de Economía y Ciencias Sociales de EI-SEV, y Marisol Esteban, directora del curso.

Pocos días después, el 16 de octubre, daría comienzo la tercera edición del programa *Jakitez* para la formación de especialistas universitarios en Estudios Vascos, impartido por un centenar de profesores y en el que participan 30 alumnos. En la inauguración oficial, además del presidente de EI-SEV y del director del programa, tomaron la palabra Ander Gurruchaga, por parte del Gobierno Vasco, y Antonio Rivera, de la UPV/EHU.

EUSKO IKASKUNTZA INTERNET

Web general: **suse00.su.ehu.es**
Eusko News & Media:**www.euskonews.com**

NOUVEAUX MEMBRES

Eusko Ikaskuntza. BULLETIN D'INSCRIPTION

Adhérer à Eusko Ikaskuntza c'est la posibilité de rencontrer les meilleurs moyens pour travailler pour notre culture. Remplir le coupon joint et l'envoyer dans un des bureaux de la Société. Nous rentrerons rapidement en contact avec vous.

Nom.............................Prénom.......................
Adresse.........................Code Postal...................
Ville...........................Téléphone.....................

Eusko Ikaskuntza: FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE.
29-31, cours du Comte de Cabarrus.
64100 BAIONA.

Cotisations: 200 Frs. pour les membres ordinaires. 50 Frs. pour les membres étudiants.

Les Sections d'EI-SEV: anthropologie, arts plastiques, sciences naturelles, sciences économiques, cinématographie, droit, education, folklore, his-toire, langue/ littérature, moyens de communication, musique, préhistoire/ archéologie, sciences médicales, sciences physiques et mathématiques

Nueva cita de expertos en Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas

El Imperial College de Londres o el Consejo Superior de Investigaciones Científicas son algunas de las instituciones de primer rango cuyos expertos tomarán parte en las IV Jornadas de Física, Química y Matemáticas, organizadas por Eusko Ikaskuntza. El programa, que tendrá lugar los días 3 y 4 de diciembre en Bilbao, se desarrollará en sesiones vespertinas, a partir de las 17.00 horas. Será el Salón de Actos del Archivo Foral de Bizkaia (María Díaz de Haro, 11-1º. Bilbao) el que acoja las conferencias, al final de cada una de las cuales se abrirá un turno de debate.

Matrícula gratuita

Se entregará certificado de asistencia a las Jornadas previa formalización de la inscripción. El plazo para realizar ésta finalizará el próximo día 1 de diciembre. La matrícula es gratuita.

La apertura del programa correrá a cargo del vicepresidente por Bizkaia de EI-SEV, Anton Erkoreka. La primera conferencia será impartida por el catedrático de Física de la Universidad Autónoma de Madrid José Luis Sánchez y llevará por título “Física cuántica: avanzada (y pesadilla) del conocimiento científico actual”. Eduardo Ortiz, catedrático del Imperial College de Londres, disertará sobre “José M. de Lanz. Un matemático de Bergara”.

Para el viernes, día 4 de diciembre, está prevista la intervención de Carmen Mijangos, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), quien hablará sobre “La investigación en materiales polímeros. Una necesidad de la sociedad”. Eduardo Rial, del Centro de Investigaciones Biológicas (Madrid), expondrá una ponencia titulada “Las proteínas desacoplantes (UCPs): una nueva vía para el tratamiento de la obesidad”.

Félix Goñi, director de Política Científica del Gobierno Vasco, será el encargado de clausurar las jornadas.

Conférence a l’amphithéâtre du Chateau Neuf a Bayonne sur l’opéra basque

Dans le programme culturel d’automne organisé par Eusko Ikaskuntza, l’amphithéâtre du Château Neuf de Bayonne accueillera la conférence de Natalie Morel Borotra, sur un thème suggestif “L’opéra basque”, le 4 décembre. La causerie commencera à 20 h 30 et l’entrée sera libre.

Radio

D’autre part, les antennes de radio Gure Irratia et Radio France Pays Basque continuent d’émettre des programmes diffusés par des spécialistes des sections scientifiques de la Société. La radio Gure Irratia émettra “La médecine populaire en Soule “ par Txomin Peillen (mercredi 9 décembre) et “Les relations de voisinage dans la mythologie basque” par Anuntzi Arana, les deux en basque, à 19 heures. Le 18 décembre à la radio France Pays Basque, Claude Labat traitera le thème du “Noël Basque” de 19 h 20 à 20 heures.

Cours sur les moyens et la divulgation scientifique

Spécialement destiné aux universitaires étudiants en Communication, Sciences et Médecine, et bien que, ouvert au public ,le cours sur la divulgation scientifique organisé par Eusko Ikaskuntza aura lieu les 23, 24 , 25 novembre à Bilbao et comptera avec la participation de brillants experts. Le programme comprend des conférences de divers contenus “Le journalisme scientifique, nécessaire dans la société actuelle”; “Le journalisme spécialisé en sciences de la vie” ; “Science versus pseudoscience” ; “Difficultés de la divulgation scientifique” dans les milieux de communication”; “La santé de l’information scientifique” ; “Le journalisme scientifique comme créateur d’opinion” ; et les “Revues scientifiques au Pays Basque et en Europe. Une typologie”. Il y aura aussi deux tables rondes: “Scientifiques et journalistes, condamnés à s’entendre” et “la situation de la communication scientifique-technique au Pays Basque”.

Euskonews & Media

Par l’intermédiaire du réseau Internet, Eusko Ikaskuntza a démarré une nouvelle production électronique, la revue Euskonews & Media, accessible des quatre coins du monde. Le thème général de cet hebdomadaire concerne des sujets scientifiques et culturels basques. Cette chronique hebdomadaire est ouverte aux membres et aux non membres. L’invitation est ouverte à tous ceux qui désirent collaborer dans ce travail en apportant des articles.

On peut accéder au réseau par cette adresse: **http://www.euskonews.com.** On peut aussi le consulter par le web d’Eusko Ikaskuntza: **http://suse00.su.ehu.es**

Dans les prochains numéros paraîtront des interviews à des personnalités, entre autrs à Kepa Junkera et Bernardo Atxaga, dans des numéros spéciaux consacrés à la musique et à la literature.

Irekirik dago uda ikastaroetarako egitasmoak aurkezteko epea

Azaroaren 30era arte aurkez daitezke Euskal Herriko Unibertsitatearen udako eskaintzaren barnean, Eusko Ikaskuntzak urtero antolatzen dituen ikastaroetarako egitasmoak. Mota guztietako gaiak jorra daitezke, txostenak Elkartearen Bulego Nagusietara helarazi behar direlarik, Eusko Ikaskuntzak haiek aztertu ondoren unibertsitateari era ofizialean proposatu diezazkion. Joan zen abuztuan burutu zuen Eusko Ikaskuntzak bere azkeneko Uda Ikastaroa. Komunikabideak Sailak antolaturik, hainbat goi mailako aditu biltarazi zituen lau egunez ”Komunikabideak eta estandar hizkuntzak: Europako mintzaira handiak eta hizkuntza gutxituak” izenburupean. Bertan hedabideek hizkuntza aratuak osatzerako prozesuan duten ahalmena aztertu izan zen oso ikuspegi teknikoa erabiliz. Ikastaroak Miramar Jauregiak hartzen ditu urteoro, milaka ikasleen partaidetzarekin. Aurten, horietako 3.000 baino gehiagok EI-k bere 80. urtemuga dela eta antolaturiko erakusketa ikus ahal izan zuten, egoiza berberetan kokaturik baitzegoen.

Egutegia

Calendario Agenda

Del 3 al 8 de diciembre, en Durango
Feria del Libro y del Disco Vasco

Las novedades editoriales de Eusko Ikaskuntza volverán a tener su espacio propio en la Feria de Durango. La incorporación de EI-SEV a la edición electrónica quedará reflejada en la oferta del stand, desde el que se darán a conocer nuevos productos de la Sociedad, como el semanario sobre ciencia y cultura vasca *Euskonews & Media*, en el que un buen número de expertos han publicado ya sus trabajos y que cumplirá su primer trimestre de vida durante esas fechas.

Días 3 y 4 de diciembre, en Bilbao
Jornadas de Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas

El programa se desarrollará en la sede de Eusko Ikaskuntza en Bilbao (María Díaz de Haro, 11-1.).

Viernes 18 de diciembre, en Pamplona
Comité Ejecutivo y Junta Permanente de EI-SEV

El Palacio de Navarra acogerá la próxima sesión plenaria de la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza, que vendrá precedida por la reunión ordinaria del Comité Ejecutivo de la Sociedad.

Zientzia Saila	Proiek.-kopurua/1999	1998
Antropologia-Etnografia	12	9
Arte Plastikoak eta Monum.	6	10
Fisika, Kimika, Matematika	1	1
Medikuntza	1	1
Natur Zientziak	7	8
Gizarte Zien. eta Ekonomia	2	0
Zuzenbidea	2	0
Hezkuntza	6	4
Folklore	1	1
Historia eta Geografia	23	20
Hizkuntza eta Literatura	1	5
Komunikabideak	3	1
Historiaurrea-Arkeologia	9	8
OSOTARA	**74**	68

Gora egin du ikerketarako laguntzen eskaeren kopurua

Urtetik urtera Eusko Ikaskuntzako bazkideek ikerketarako laguntza-eskari gehiago aurkezten dituzte dagozkien Zientzia Sailen bidez. Goiko koadroan agertzen den bezala, azken deialdi honetan, dela pertsona bakar gisa dela talde baten izenean, 74 proiektu aurkeztu dira guztira, EIren ikerketa alor guztietakoak ia. Musika eta Zinematografia dira bertan agertzen ez diren bakarrak, sail horietako bazkideek oraingo ekitaldian laguntzarik bat ere eskatu ez dutelako.

1997an bezala, Historia da proiekturik gehien aurkezten duen Saila eta horren ondoren Antropologia-Etnografia, Historiaurrea-Arkeologia eta Natur Zientziak datoz. Dena den, Hezkuntza Saila da, oro har, diru zuzkidura handiena eskatu duena. Elkartearen Batzorde Iraunkorrak abenduaren 18rako aurrikusitako ohiko ekitaldian erabaki beharko du Lan Sailetako Lehendakarien Batzordeak aurkeztu beharko duen laguntza-banaketa onartzen duen ala ez.

Hurrengo deialdiak
Urtero bezala, proiektu bakarretarako zuzenduriko "Agustín Zumalabe" eta "Angel de Apraiz" beketarako deia egingo du Eusko Ikaskuntzak urtarrilean.

Ohi den bezala, bi kasu hauetan, disziplinarteko batzordeek eskatzaileek aurkezturiko egitasmo guztien artean aukeraturikoak diru-kopuru finkoaz subentzionatuko dira.

Nace la Fundación Colegio de Navarra, dirigida a los jóvenes

Si Eusko Ikaskuntza se distingue hoy por laborar en pro de la interrelación de las diferentes Universidades y de la articulación de la comunidad científica y profesional, no menos importancia concede la Sociedad a la incorporación de los jóvenes a aquélla.

Al menos así lo entiende el grupo que, integrado por educadores, responsables de la Administración y del mundo empresarial adscritos a EI-SEV, ha puesto en marcha la Fundación *Colegio de Navarra*, una institución que cuenta también con la colaboración de Novia Salcedo y de la UNESCO, y cuya finalidad es ofrecer a los jóvenes navarros (tanto universitarios, como pre y postuniversitarios) información, orientación y asesoría personalizadas acerca de itinerarios formativos, estudios de postgrado, especializaciones y salidas profesionales. Se trata, en definitiva, de apoyar a quienes deben tomar decisiones importantes dentro de un entramado educativo cada vez más complejo, a través de un servicio de atención integral que pretende convertirse en auténtico punto de referencia y que buscará también acercarles al mundo universitario europeo e internacional.

Sinboloen esanahietan murgildu ziren heraldikaren inguruko adituak

Historiazaleen eta ikastunen artean ohikoak ez diren ikuspegiak ezagutzeko aukera izan zuten urriaren 30 eta 31an Donostian bururuturiko Heraldikaren inguruko Nazioarteko Solasaldira hurbildu zirenak. Egitarau estu bati ekin zioten, Europako hainbat herrialdetatik etorritako adituen eskutik.

Irrati solasaldi eskaintza zabala abendurako Gasteizen eta Donostian

Irailean abiaturiko irrati-eskaintzari jarraituz, hainbat solasaldi datozkigu abenduko programazioan. Mikel Reparaz kazetariak moderatzaile lanetaz arduraturik, euskal literatura, herri-medikuntza eta Arabako Gabonetako ohiturei buruz mintzatuko dira Vitoria Irratian abenduaren 5, 12 eta 19an. Donostiako Herri Irratian, berriz, baserriaren etorkizuna eta hiri zaborrak aztertuko dituzte abenduaren 10 eta 17an. Teknologia berriek eskainitako aukeretaz baliatuz, munduko edozein lekutatik aditu daitezke EIren solasaldiak, *Euskonews & Media* aldizkari elektronikoaren bitartez. Honetan sartuz gero (http://www.euskonews.com), saio guztien grabaketak entzuteko aukera dute Interneteko erabiltzaile guztiek.

Tres nuevos números de "Vasconia". *La última hornada de los Cuadernos de la Sección de Historia-Geografía trae valiosas aportaciones, como el volumen titulado "Guerras Civiles y violencia en Vasconia (siglos XIX y XX)" o la recopilación de las ponencias expuestas en las IV Jornadas de Estudios Histórico Locales, que tuvieron como asunto de examen las "Formas de transmisión social de la cultura". Lola Valverde, vicepresidenta por Gipuzkoa de Eusko Ikaskuntza, y Josu Chueca, presidente de la Sección, presentaron éstos y otros trabajos el pasado 20 de octubre en San Sebastián.*

¿Qué se aprende al aprender una lengua?

Gabriel Gatti

Euskal Herriko Unibertsitateko soziologoa dugu, Identitate Kolektiboen Ikertegiko kidea ere delarik.

Quienes hemos pasado por un proceso de aprendizaje sabemos de lo determinante que éste puede resultar para la definición de nuestra identidad, para la construcción de un imaginario con el que definir el lugar que ocupamos en un espacio social y, consecuentemente, para la construcción de una representación compartida sobre la figura del "nosotros" y de la alteridad. Escuela, Universidad y, por supuesto, también la enseñanza de euskera a adultos son sólo algunos de los casos que reflejan ésta máxima, sencilla en su enunciación pero marcada por una terrible complejidad en su realización en nuestras sociedades.

Caso raramente afrontado

La investigación que desarrollo con la financiación de una bolsa de estudio de EI en el marco de colaboración con el Institut d'Estudis Catalans tiene como objeto prioritario desentrañar los principales ejes estructurantes de esta complejidad en un caso que la sociología ha afrontado raramente como objeto de investigación propio de su campo: el de la enseñanza/ aprendizaje de segundas lenguas con una fuerte componente simbólico-identitaria.

¿Qué se aprende al aprender una lengua?; ¿cómo interpreta y actúa el sujeto contemporáneo –sujeto híbrido, capaz de yuxtaponer diversas pertenencias- ante construcciones identitarias que como la que cimienta el euskera comportan un imaginario que hace de la duración en la historia y de la permanencia en un territorio comunitario dos de sus puntos fuertes de apoyo? Porque sí, ciertamente, la entrada a la euskaldunización de adultos apareció en los momentos en que se fue gestando bajo su conformación actual, reglada y semi-profesionalizada, como un proyecto orientado hacia la reproducción y la expansión de la comunidad que la lengua reunía los primeros años del posfranquismo (cf. A. Pérez-Agote, *La reproducción del nacionalismo*, CIS, 1984; y B. Tejerina, *Lengua y nacionalismo*, CIS, 1992), hoy, tras la institucionalización de este entramado de centros, el proceso se ha hecho abiertamente más complejo.

> *Lejos de lo que pudiera creerse, la euskaldunización de adultos constituye un magnífico laboratorio donde desentrañar las claves que guían la construcción de la identidad*

Contextos renovados

Nuevos valores y nuevas intenciones, distintas maneras de leer la identidad, la entrada de la enseñanza de la lengua en un mercado competitivo y sujeto a distintas determinaciones de las que antaño pesaban sobre este proceso, hacen de la euskaldunización de adultos, lejos de lo que pudiera creerse, un magnífico laboratorio donde diseccionar las solidaridades específicas de nuestra época y donde desentrañar las claves que guían la construcción de la identidad que desarrollamos, inventamos a veces, los sujetos de la contemporaneidad, compleja y paradójica en no pocas ocasiones, alejada del equilibrio que presuponemos para nuestra identidad las más.

PROIEKTUAK

Euskal Kantutegien inguruko datu base bat osatuko du EI-k

Iñigo Salaverria Aliaga bazkidea dugu Eusko Ikaskuntzak Euskal Kantutegiak izenburuko proiektuaren inguruan deituriko beka eskuratu duen hautagaia.

Laguntzaren helburua kantutegien hustuketa bat egitea da eta lanaren iraupena lau hilabetekoa izango da. Elkartearen azken helburua hustuketa horren bitartez lorturiko informazioarekin datu-base bat prestatzea da.

Salaverria Musika Hezkuntza espezialitatean diplomatua da, ikasketak Euskal Herriko Unibertsitatean burutu zituelarik. Biolin, solfeo eta kantu koraleko Oinarrizko Mailako ikasketak bukatu ditu eta Irungo Kontserbategiko Ganbara Orkestran ikasle aktiboa da, biolin lehena gisa. "Kemen" dantza taldearen musika saileko partaidea dugu ere, bai eta "Easo" abesbatzakoa ere.

EI-ko kideen liburuak

"La disposición adicional primera y la organización autonómica vasca". Carlos Coello Martín.

Doktrinaren, iturrien eta jurisprudentziaren tratamendu zorrotza dugu Coelloren lanaren abiaburu, eta gauzatzerakoan estilo zalua erabiltzen du, paradoxa eta irudi literarioekin jostatzen duela; horiek guztiek, foruei buruzko eztabaida historikoarekin eta harekin batera doan mitikarekin lotura eginez, emaitza harrigarria ematen dute oraina aztertzerakoan. Baina kontua ez da literatura egitea, baizik eta foru printzipiotik eratorritako ondorio itxuraz bitxiak banan-bana aztertzea. Egileak ikerturiko zume horiek moldatu egin dute egungo forutasunaren saskia.

"Altzairuen berotako konformazioa". J.M. Rodriguez, I. Gutierrez, B. Lopez, M.A. Linaza.

Egiturazko aplikazioetan eta propietate mekaniko onak eskatzen diren kasuetan, gaur egun altzairua da material erabiliena. Propietate mekanikoak, prozesaketa-menpekotasuna, prezioa eta tradizioa kontuan hartuta, material metalikoetan, diferentzia handiz gehien produzitzen dena altzairua da. Hala ere, aldaketa handiak izaten ari dira eta egoera dinamiko horretan altzairuak ere bere etorkizuna ziurtatzeko hobekuntza eta kalitateari eutsi egin behar die. Liburu honen helburua ez da irakaskuntza bakarrik. Inguruko industriarentzat ere material erabilgarria eskaintzea bigarren helburu nagusia izan da.

ASMOZ TA JAKITEZ

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia. Internet: http://suse00.su.ehu.es. **Zuzendaria:** Josemari Velez de Mendizabal. **Zuzendari teknikoa:** Marta Guruziaga Reparaz. **Lege gordailua:** SS-1056/92. ISSN: 1133-9861. **Inprimategia:** Gertu (Oñati. Gipuzkoa). **Harpidetzak:** *Asmoz ta Jakitez* etxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara:

Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak: Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia (Gipuzkoa).Tlfnoa. (943) 310855. Faxa: (943) 213956. E-mail: ei-sev@sk.ehu.es Ordutegia: 9.00-14.00/ 16.00-19.00. **Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 Gasteiz. Tlfnoa.: (945) 231552. Faxa: (945) 148752. E-mail: idoia@encomix.es Ordut.: 8.00-14.00/ 16.00-18.00. **Bizkaiko Bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbo. Tlfnoa.: (94) 4425287. Faxa: (94) 4414650. E-mail: rosa@encomix.es Ordut.: 10.00-14.00. **Nafarroako Bulegoa:** Garcia Castañon, 2-6.ezk. 31002 Iruñea. Tlfnoa.: (948) 222105. Faxa: (948) 211737. E-mail: marta@encomix.es Ordutegia: 9.00-14.00/ 16.00-19.00. **Iparraldeko Bulegoa:** Baionako Sailaskotako Fakultatea. Tlfnoa. 07. 33.559529299. Faxa. 07.33.559310518. E-mail: Eusko.Ikaskuntza@univ-pau.fr Ordutegia: 9.00-12.00/ 14.00-19.00.